ИЗВЕДУВАЧКИ ДОГОВОР

1. **Национална установа Оркестар за џез музика на РСМ** со седиште на Бул. Гоце Делчев бр. 4, Скопје, застапувана од директорот, Гоце Стевковски (во натамошниот текст Оркестар за џез музика), од една страна и
2. _____, со живеалиште на адреса: _____, Скопје, со број на лична карта _____, (во натамошниот текст изведувач), од друга страна.

Член 1

Предмет на овој договор е регулирање на односите помеѓу Оркестарот за џез музика и изведувачот, кој е согласен да учествува како оркестарски музичар - ----------, во реализација на концертот „_____“, изведба на ден ---------- година.
Обврските од овој договор, изведувачот е должен да ги изврши на начин и во време што ќе ја следи динамиката на подготвувањето на проектот, почитувајќи ги утврдените термини.

Изведувачот трајно и во целост ги пренесува на Оркестарот за џез музика сите исклучиви материјални права од изведувачкото дело, во земјата и во странство.

Изведувачот е согласен, доколку неоправдано ги наруши или не ги исполни обврските на овој договор, а поради тоа настане штета, да ја надомести настанатата штета.

Член 2

Оркестарот за џез музика се обврзува за работата од член 1 на овој договор на изведувачот да му исплати надомест во нето износ од ---------- денари.

Исплатата на договорениот надомест ќе се изврши преку авторска агенција, и тоа на трансакциска сметка на изведувачот број ----------, ---------- а.д. Скопје.

KONTRATË INTERPRETIMI

1**. Institucioni Nacional – Orkestra e Muzikës Xhaz e RMV-së**, me seli në bul. “Goce Dellçevi” nr. 4, Shkup, e përfaqësuar nga drejtori Goce Stevkovski (në tekstin e mëtejmë: Orkestra e Muzikës Xhaz), nga njëra anë, dhe
2. _____, me vendbanim në adresën: _____, Shkup, me numër të letërnjoftimit_____, (në tekstin e mëtejmë interpretuesi), nga ana tjetër.

Neni 1

Tema e kësaj kontrate është rregullimi i marrëdhënieve ndërmjet Orkestrës së Muzikës Xhaz dhe interpretuesit, i cili pranon të marrë pjesë si muzikant orkestral_____, në realizimin e koncertit “_____”, që do të zhvillohet më_____.
Detyrimet që rrjedhin nga kjo kontratë, interpretuesi është i obliguar t’i përmbushë në mënyrën dhe kohën që ndjek dinamikën e përgatitjes së projektit, duke respektuar afatet e përcaktuara.
Interpretuesi, në mënyrë të plotë dhe të përhershme, ia transferon Orkestrës së Muzikës Xhaz të gjitha të drejtat ekskluzive materiale që rrjedhin nga vepra e tij interpretative, si brenda vendi ashtu edhe jashtë tij.
Interpretuesi pajtohet, nëse pa arsye të justifikuara cenon ose nuk i përmbush detyrimet e kësaj kontrate dhe si pasojë shkaktohet dëm, ai është i obliguar ta kompensojë dëmin e shkaktuar.

Neni 2

Orkestra e Muzikës Xhaz angazhohet që për punën e përcaktuar në Nenin 1, të kësaj kontrate t’i paguajë interpretuesit shpërblim në vlerë neto prej_____denarësh.
Pagesa e shpërblimit të dakorduar do të realizohet nëpërmjet Agjencisë së autorëve, dhe kjo në llogarinë transaksionale të interpretuesit me numër_____,_____

në Shkup.

Член 3

За сé што не е регулирано со овој договор важат соодветните законски прописи.

Neni 3

Për gjithçka që nuk është rregulluar me këtë kontratë, zbatohen dispozitat ligjore përkatëse.

Член 4

Податоците од овој договор и нивната обработка е со цел за склучување и остварување на правата и обврски од договорот, и во согласност со законот за заштита на лични податоци.

Neni 4

Të dhënat e përfshira në këtë kontratë dhe përpunimi i tyre kanë për qëllim lidhjen dhe realizimin e të drejtave dhe detyrimeve që rrjedhin nga kontrata, dhe kryhen në pajtim me Ligjin e Mbrojtjes së të Dhënave Personale.

Член 5

Во случај на спор по овој договор надлежен е Основниот граѓански суд во Скопје.

Neni 5

Në rast të mosmarrëveshjes që lind nga kjo kontratë, kompetent është Gjykata Themelore Civile në Shkup.

Член 6

Овој Договор е составен во три (3)еднакви примероци од кои еден (1) за Изведувачот и два (2) за потребите на Оркестарот за џез музика.

Neni 6

Kjo kontratë është hartuar në tre (3) kopje të njëjta, prej të cilave një (1) për Interpretuesin dhe dy (2) për nevojat e Orkestrës së Muzikës Xhaz.

Изведувач/ Interpretuesi

_____

Директор/ Drejtori

Гоце Стевковски